

7. **Zakon o ratifikaciji spremenjenih Prilog I in II k Pogodbi o ustanovitvi Evropskega mehanizma za stabilnost med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko Republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko in Republiko Finsko (MSPUEMS)**

Na podlagi druge alinee prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

### U K A Z

**o razglasitvi Zakona o ratifikaciji spremenjenih Prilog I in II k Pogodbi o ustanovitvi Evropskega mehanizma za stabilnost med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško Republiko in Republiko Finsko (MSPUEMS)**

Razglašam Zakon o ratifikaciji spremenjenih Prilog I in II k Pogodbi o ustanovitvi Evropskega mehanizma za stabilnost med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško Republiko in Republiko Finsko (MSPUEMS), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji dne 31. januarja 2019.

Št. 003-02-1/2019-7  
Ljubljana, dne 8. februarja 2019

**Borut Pahor** l.r.  
predsednik  
Republike Slovenije

### Z A K O N

**O RATIFIKACIJI SPREMENJENIH  
PRILOG I IN II K POGODBI O USTANOVITVI EVROPSKEGA MEHANIZMA ZA STABILNOST  
MED KRALJEVINO BELGIJO, ZVEZNO REPUBLIKO NEMČIJO, REPUBLIKO ESTONIJO, IRSKO,  
HELENSKO REPUBLIKO, KRALJEVINO ŠPANIJO, FRANCOSKO REPUBLIKO, ITALIJANSKO  
REPUBLIKO, REPUBLIKO CIPER, REPUBLIKO LATVIJO, REPUBLIKO LITVO, VELIKIM  
VOJVODSTVOM LUKSEMBURG, MALTO, KRALJEVINO NIZOZEMSKO, REPUBLIKO AVSTRIJO,  
PORTUGALSKO REPUBLIKO, REPUBLIKO SLOVENIJO, SLOVAŠKO REPUBLIKO IN REPUBLIKO  
FINSKO (MSPUEMS)**

#### 1. člen

Ratificirata se spremenjeni Priloga I in Priloga II k Pogodbi o ustanovitvi Evropskega mehanizma za stabilnost med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško Republiko in Republiko Finsko, ki ju je sprejel Svet guvernerjev Evropskega mehanizma za stabilnost v Luksemburgu 17. decembra 2018.

#### 2. člen

Besedilo spremenjene Priloge I in II se v izvorniku v angleškem jeziku in v prevodu v slovenskem jeziku glasi:

**ANNEX I**

Effective as of [1 January 2019], upon the end of the temporary correction applicable to the Republic of Slovenia.

## Contribution Key of the ESM

<b>ESM Member</b>	<b>ESM key (%)</b>
<i>Kingdom of Belgium</i>	3.4519
<i>Federal Republic of Germany</i>	26.9496
<i>Republic of Estonia</i>	0.1847
<i>Ireland</i>	1.5806
<i>Hellenic Republic</i>	2.7962
<i>Kingdom of Spain</i>	11.8174
<i>French Republic</i>	20.2381
<i>Italian Republic</i>	17.7839
<i>Republic of Cyprus</i>	0.1948
<i>Republic of Latvia</i>	0.2746
<i>Republic of Lithuania</i>	0.4063
<i>Grand Duchy of Luxembourg</i>	0.2486
<i>Malta</i>	0.0726
<i>Kingdom of the Netherlands</i>	5.6756
<i>Republic of Austria</i>	2.7632
<i>Portuguese Republic</i>	2.4910
<i>Republic of Slovenia</i>	0.4679
<i>Slovak Republic</i>	0.8184
<i>Republic of Finland</i>	1.7844
<b>Total</b>	<b>100.0</b>

The above figures are rounded to four decimals.

**ANNEX II**

Effective as of [1 January 2019], upon the end of the temporary correction applicable to the Republic of Slovenia.

## Subscriptions to the authorised capital stock

<b>ESM Member</b>	<b>Number of shares</b>	<b>Capital subscription (EUR)</b>
<i>Kingdom of Belgium</i>	243,285	24 328 500 000
<i>Federal Republic of Germany</i>	1,899,406	189 940 600 000
<i>Republic of Estonia</i>	13,020	1 302 000 000
<i>Ireland</i>	111,404	11 140 400 000
<i>Hellenic Republic</i>	197,078	19 707 800 000
<i>Kingdom of Spain</i>	832,888	83 288 800 000
<i>French Republic</i>	1,426,383	142 638 300 000
<i>Italian Republic</i>	1,253,406	125 340 600 000
<i>Republic of Cyprus</i>	13,733	1 373 300 000
<i>Republic of Latvia</i>	19,353	1 935 300 000
<i>Republic of Lithuania</i>	28,634	2 863 400 000
<i>Grand Duchy of Luxembourg</i>	17,521	1 752 100 000
<i>Malta</i>	5,117	511 700 000
<i>Kingdom of the Netherlands</i>	400,015	40 001 500 000
<i>Republic of Austria</i>	194,753	19 475 300 000
<i>Portuguese Republic</i>	175,566	17 556 600 000
<i>Republic of Slovenia</i>	32,977	3 297 700 000
<i>Slovak Republic</i>	57,680	5 768 000 000
<i>Republic of Finland</i>	125,768	12 576 800 000
<b>Total</b>	<b>7 047 987</b>	<b>704 798 700 000</b>

**PRILOGA I**

Velja od [1. januarja 2019], ob prenehanju začasnega popravka za Republiko Slovenijo.

## Razdelitveni ključ EMS

<b>Članica EMS</b>	<b>Ključ EMS (%)</b>
<i>Kraljevina Belgija</i>	3,4519
<i>Zvezna republika Nemčija</i>	26,9496
<i>Republika Estonija</i>	0,1847
<i>Irska</i>	1,5806
<i>Helenska republika</i>	2,7962
<i>Kraljevina Španija</i>	11,8174
<i>Francoska republika</i>	20,2381
<i>Italijanska republika</i>	17,7839
<i>Republika Ciper</i>	0,1948
<i>Republika Latvija</i>	0,2746
<i>Republika Litva</i>	0,4063
<i>Veliko vojvodstvo Luksemburg</i>	0,2486
<i>Malta</i>	0,0726
<i>Kraljevina Nizozemska</i>	5,6756
<i>Republika Avstrija</i>	2,7632
<i>Portugalska republika</i>	2,4910
<i>Republika Slovenija</i>	0,4679
<i>Slovaška republika</i>	0,8184
<i>Republika Finska</i>	1,7844
<b>Skupaj</b>	<b>100,0</b>

Zgornje številke so zaokrožene na štiri decimalke.

**PRILOGA II**

Velja od [1. januarja 2019], ob prenehanju začasnega popravka za Republiko Slovenijo.

## Vpisi odobrenega delniškega kapitala

<b>Članica EMS</b>	<b>Število delnic</b>	<b>Vpis kapitala (EUR)</b>
<i>Kraljevina Belgija</i>	243.285	24 328 500 000
<i>Zvezna republika Nemčija</i>	1.899.406	189 940 600 000
<i>Republika Estonija</i>	13.020	1 302 000 000
<i>Irska</i>	111.404	11 140 400 000
<i>Helenska republika</i>	197.078	19 707 800 000
<i>Kraljevina Španija</i>	832.888	83 288 800 000
<i>Francoska republika</i>	1.426.383	142 638 300 000
<i>Italijanska republika</i>	1.253.406	125 340 600 000
<i>Republika Ciper</i>	13.733	1 373 300 000
<i>Republika Latvija</i>	19.353	1 935 300 000
<i>Republika Litva</i>	28.634	2 863 400 000
<i>Veliko vojvodstvo Luksemburg</i>	17.521	1 752 100 000
<i>Malta</i>	5.117	511 700 000
<i>Kraljevina Nizozemska</i>	400.015	40 001 500 000
<i>Republika Avstrija</i>	194.753	19 475 300 000
<i>Portugalska republika</i>	175.566	17 556 600 000
<i>Republika Slovenija</i>	32.977	3 297 700 000
<i>Slovaška republika</i>	57.680	5 768 000 000
<i>Republika Finska</i>	125.768	12 576 800 000
<b>Skupaj</b>	<b>7 047 987</b>	<b>704 798 700 000</b>

## 3. člen

Za izvajanje spremenjenih Prilog I in II skrbi ministrstvo, pristojno za finance.

## 4. člen

Ta zakon začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 411-05/19-1/10  
Ljubljana, dne 31. januarja 2019  
EPA 364-VIII

Državni zbor  
Republike Slovenije  
**mag. Dejan Židan** l.r.  
predsednik

**8. Uredba o ratifikaciji Sporazuma med Uradom Republike Slovenije za preprečevanje pranja denarja (Republika Slovenija) in Zvezno službo za finančni nadzor (Ruska federacija) o sodelovanju na področju preprečevanja legalizacije (pranja) premoženjske koristi, pridobljene s kaznivimi dejanji, in financiranja terorizma**

Na podlagi šestega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15 in 30/18 – ZKZaš) izdaja Vlada Republike Slovenije

### U R E D B O

**o ratifikaciji Sporazuma med Uradom Republike Slovenije za preprečevanje pranja denarja (Republika Slovenija) in Zvezno službo za finančni nadzor (Ruska federacija) o sodelovanju na področju preprečevanja legalizacije (pranja) premoženjske koristi, pridobljene s kaznivimi dejanji, in financiranja terorizma**

#### 1. člen

Ratificira se Sporazum med Uradom Republike Slovenije za preprečevanje pranja denarja (Republika Slovenija) in Zvezno službo za finančni nadzor (Ruska federacija) o sodelovanju na področju preprečevanja legalizacije (pranja) premoženjske koristi, pridobljene s kaznivimi dejanji, in financiranja terorizma, podpisan 10. februarja 2017 v Moskvi.

#### 2. člen

Besedilo sporazuma se v izvirniku v slovenskem jeziku glasi:<sup>1</sup>

### S P O R A Z U M

**MED URADOM REPUBLIKE SLOVENIJE  
ZA PREPREČEVANJE PRANJA DENARJA  
(REPUBLIKA SLOVENIJA)  
IN ZVEZNO SLUŽBO ZA FINANČNI NADZOR  
(RUSKA FEDERACIJA) O SODELOVANJU  
NA PODROČJU PREPREČEVANJA  
LEGALIZACIJE (PRANJA) PREMOŽENJSKE  
KORISTI, PRIDOBLJENE S KAZNIVIMI DEJANJI,  
IN FINANCIRANJA TERORIZMA**

Urad Republike Slovenije za preprečevanje pranja denarja (Republika Slovenija) in Zvezna služba Ruske federacije za finančni nadzor (Ruska federacija), v nadaljevanju "pogodbenika", sta se

ob upoštevanju skupnih interesov na področju preprečevanja legalizacije (pranja) premoženjske koristi, pridobljene s kaznivimi dejanji, financiranja terorizma in s tem povezanega kriminalnega delovanja,

ob upoštevanju potrebe po čim učinkovitejšem sodelovanju, dogovorila:

#### 1. člen

Pogodbenika sodelujeta zlasti pri izmenjavi informacij v skladu z določbami tega sporazuma in delujeta v okviru svoje pristojnosti v skladu z notranjo zakonodajo in mednarodnimi obveznostmi svojih držav.

#### 2. člen

Pogodbenika sodelujeta zlasti pri izmenjavi informacij, zbiranju, pripravi in analizi razpoložljivih informacij o transakcijah z denarnimi sredstvi in drugim premoženjem, za katere se sumi, da so povezani z legalizacijo (pranjem) premoženjske koristi, pridobljene s kaznivimi dejanji, financiranjem terorizma in povezanim kriminalnim delovanjem, kot tudi pri izmenjavi informacij o dejavnosti fizičnih in pravnih oseb, ki sodelujejo pri takih transakcijah.

#### 3. člen

1. Pogodbenika izmenjavata informacije v pisni obliki na zaprosilo ali spontano, in sicer z razpoložljivimi tehničnimi sredstvi.

2. Zaposilo mora vsebovati:

a) ime pogodbenika prosilca;

b) ime zaprosenega pogodbenika;

c) kratek opis dejstev in razlogov zanje (če je zaposilo nujno, mora pogodbenik prosilec upravičiti njegovo nujnost);

d) opis vsebine zaprosene informacije;

e) namen, za katerega se zaproša za informacije;

f) vse druge informacije za izpolnitev zaprosila.

3. Za ustrezno izpolnitev zaprosila lahko zaproseni pogodbenik zaprosi za dodatne informacije, če je to potrebno.

#### 4. člen

1. Zaposilo se lahko v celoti ali delno zavrne, če bi njegova izpolnitev lahko ogrozila suverenost, varnost, javni red ali druge pomembne interese ali bi bila v nasprotju z notranjo zakonodajo in/ali mednarodnimi obveznostmi države zaprosenega pogodbenika ali če so se v tej državi že začeli sodni postopki.

2. Če zaproseni pogodbenik zavrne izpolnitev zaprosila, pogodbenika prosilca obvesti o razlogih za zavrnitev.

#### 5. člen

1. Informacije, pridobljene po tem sporazumu, se brez predhodnega pisnega soglasja zaprosenega pogodbenika ne smejo uporabljati za drugačne namene, kot so navedeni v zaprosilu, in za katere so bile pripravljene.

2. Informacije, pridobljene po tem sporazumu, se obravnavajo kot zaupne in morajo biti varovane z enako stopnjo tajnosti, kot jo določa notranja zakonodaja pogodbenika prosilca za podobne informacije iz notranjih virov.

3. Pogodbenika, ki ju zavezujejo zakonodaja in mednarodne obveznosti njunih držav, sprejmeta potrebne upravne in tehnične ukrepe za varovanje informacij, pridobljenih na podlagi tega sporazuma, pred nenamernim ali nezakonitim uničenjem, popačenjem, razširjanjem in vsako drugo nezakonito uporabo.

4. Informacije, pridobljene na podlagi tega sporazuma, se ne hranijo dlje, kot je to potrebno v skladu z nameni, za katere

<sup>1</sup> Besedilo sporazuma v ruskem in angleškem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

so bile razkrite. Informacije se uničijo v skladu s pravnimi akti države vsakega pogodbenika.

#### 6. člen

1. Za slovenskega pogodbenika se zagotovi izmenjava informacij v skladu z zakonodajo Republike Slovenije.

2. Za ruskega pogodbenika se zagotovi izmenjava informacij v skladu z zakonodajo Ruske federacije.

3. Informacije iz tega člena se lahko uporabljajo v predkazenskih in sodnih postopkih samo v primerih, povezanih z legalizacijo (pranjem) premoženjske koristi, pridobljene s kaznivimi dejanji, financiranjem terorizma in s tem povezanim kriminalnim delovanjem.

#### 7. člen

1. Pogodbenika se dogovorita o postopkih za izmenjavo informacij v skladu z zakonodajo svojih držav in se medsebojno posvetujeta o vprašanih iz tega sporazuma.

2. Pogodbenika lahko na zaprosilo ali spontano izmenjavata informacije o svoji notranji zakonodaji na področju preprečevanja legalizacije (pranja) premoženjske koristi, pridobljene s kaznivimi dejanji in financiranjem terorizma.

3. Pogodbenika lahko skupaj pripravljata in izvajata srečanja in delavnice za izmenjavo izkušenj in razpravo o vprašanih skupnega interesa.

4. Nič v tem sporazumu pogodbenikoma ne preprečuje priprave in vzpostavitve drugih medsebojno sprejemljivih načinov sodelovanja.

#### 8. člen

Sodelovanje in izmenjava informacij med pogodbenikoma poteka v angleškem jeziku.

#### 9. člen

Ta sporazum se lahko spremeni z medsebojnim soglasjem pogodbenikov v obliki dopolnilnih prilog.

#### 10. člen

Pogodbenika se pogajata in posvetujeta, da bi rešila vse spore, ki bi lahko nastali pri razlagi ali izvajanju tega sporazuma.

#### 11. člen

Določbe tega sporazuma ne smejo kršiti nobenih pravic in obveznosti, ki izhajajo iz drugih mednarodnih pogodb, katerih pogodbenici sta Republika Slovenija in Ruska federacija.

#### 12. člen

1. Ta sporazum se sklene za nedoločen čas.

2. Ta sporazum začne veljati z dnem pisnega uradnega obvestila Republike Slovenije po diplomatski poti o dokončanju vseh notranjih postopkov, potrebnih za začetek njegove veljavnosti.

3. Vsak pogodbenik lahko kadar koli pisno uradno obvesti drugega pogodbenika o svoji nameri, da odpoveduje ta sporazum. Sporazum preneha veljati 90 dni po tem, ko drugi pogodbenik prejme uradno obvestilo o odpovedi.

4. Določbe tega sporazuma, ki zagotavljajo zaupnost informacij, prejetih po tem sporazumu pred prenehanjem njegove veljavnosti, veljajo tudi po prenehanju veljavnosti sporazuma.

#### 13. člen

Sporazum med Uradom Republike Slovenije za preprečevanje pranja denarja in Zvezno službo Ruske federacije za finančni nadzor o sodelovanju na področju preprečevanja legalizacije (pranja) premoženjske koristi, pridobljene s kaznivimi dejanji, in kriminalnega delovanja, povezanega s pranjem denarja, ki je bil sklenjen 9. decembra 2004 v Moskvi, preneha veljati z dnem začetka veljavnosti tega sporazuma.

Sestavljeno dne 10. februarja 2017 v Moskvi v dveh izvirnikih v slovenskem, ruskem in angleškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. Pri razlikah v razlagi se uporabi angleško besedilo.

Za Urad za preprečevanje  
pranja denarja  
(Republika Slovenija)

**Darko Muženič** l.r.

Za Zvezno službo  
za finančni nadzor  
(Ruska federacija)

**Jurij Čihančin** l.r.

#### 3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi Urad Republike Slovenije za preprečevanje pranja denarja.

#### 4. člen

Ta uredba začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 00724-26/2018

Ljubljana, dne 10. januarja 2019

EVA 2018-1811-0117

Vlada  
Republike Slovenije  
**Marjan Šarec** l.r.  
predsednik

## VSEBINA

- |    |  |    |
|----|--|----|
| 7. | Zakon o ratifikaciji spremenjenih Prilog I in II k Pogodbi o ustanovitvi Evropskega mehanizma za stabilnost med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko Republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko in Republiko Finsko (MSPUEMS) | 37 |
| 8. | Uredba o ratifikaciji Sporazuma med Uradom Republike Slovenije za preprečevanje pranja denarja (Republika Slovenija) in Zvezno službo za finančni nadzor (Ruska federacija) o sodelovanju na področju preprečevanja legalizacije (pranja) premoženjske koristi, pridobljene s kaznivimi dejanji, in financiranja terorizma   | 42 |

